



**December 10, 2017**

## **The Second Sunday of Advent**

*The beginning of the proclamation (gospel) of Jesus the anointed Son of God. —Mark 13:33*

Dear Friends;

“Breaking news!” is a phrase incessantly repeated in the sleepless nightmare we call the twenty-four hour news cycle. It signals a new event or development in an ongoing story. The word “gospel” was a familiar word to ancient people, like “breaking news” is familiar to us. Literally it means “good news.” But really was an official type of announcement, usually a proclamation of a great military victory. The message would be proclaimed in the town center for all to hear. The Good News that Mark is proclaiming is the victory of the Empire of God over the empire of this world. Jesus is the leader of that victory that brings us freedom and new life.

The good news for which the listeners of Isaiah longed was liberation from their captivity. The Judeans were a conquered and exiled people. It is not unusual for aggressive empires to conquer a land then remove the native population. In their place came people from the conquering nation to take possession of the land and its wealth. That is exactly what Babylon did to Juda. It was what the Soviet Union did to the Baltic countries. This tactic tries to break the connection of the people to their place of origin. The prophets would say this catastrophe happened to the people of God because “they had forgotten the Covenant.” They had allowed a gulf to open between rich and poor; they no longer put God at the center but rather tried to rely on their own cleverness. Divided they could not save themselves from their enemy. They now lived in exile in a foreign country.

The good news Isaiah announces is that their liberation was at hand. A new road will be built which will level the mountains of egoism and arrogance. The valleys of isolation, fear and loneliness will be filled in. The ground between people will be level so they can again be one with each other. That is the gift with which exile blessed them. God will pave the way back home to a renewed people and land. God will carry them home like a shepherd carries the lambs.

Where John was preaching was an isolated and dangerous place. So why would the peasants and disenfranchised seek out John the Baptizer. It had to be his message. First, John is at a place that was thought to be where the Israelites first crossed into the Land of the Promise. He is saying that we need to start over and get back to the time where we were all equal. The gap between rich and poor, elite and marginalized needs to be bridged. The poor could not even afford to pay for the Temple rituals that were to bring them closer to God. So John provides ritual cleansing free of charge.

Secondly, the word that is translated as “sin” could also in context be translated as “debts.” The peasants of Judea were deeply in debt. As much as 35-40 percent of the total agricultural output was eaten up in taxes. Those who could not pay lost their land. They became landless sharecroppers and laborers. The promise of someone who would wash away all their debts spiritual, relational, and monetarily would be enticing. Jesus will pick up the mantle and teach his disciples to pray: “Forgive us our debts as we forgive those indebted to us.” All is forgiven, Good News!

What is the Good News for which we long to hear? Certainly, we hope that our tribalism and divisions are overcome. We hope that we can bridge the gap between races and cultures, rich and poor. We long to be one while maintaining our uniqueness. Today our parish celebrates a sign of the new reign of God. We celebrate the Virgin of Guadalupe. She is patron of All the Americas. She represents the bridge between Christianity and the indigenous peoples, which were here when the Europeans arrived. The Virgin appears to Juan Diego as an indigenous woman she wears a cincture that shows she is expecting a child. She will give birth to the Christ who will take flesh in the indigenous people. This image of the Virgin is Good News. She reminds us that Jesus built a bridge between God and the human race. And he is the way that we can build bridges toward each other in all our rich diversity. This is Good News! It is the hope of a world made new by love. *Viva la Virgen de Guadalupe!*

Peace,

*Fr. Ron*

*Esta carta está en español en el sitio web: [www.stannechurchbyron.com](http://www.stannechurchbyron.com)*



## 10 de Diciembre, 2017 El Segundo Domingo de Adviento

*El comienzo de la proclamación (Evangelio) de Jesús el hijo ungido de Dios. — Marcos 13:33*

Queridos Amigos;

"¡Noticias de última hora!" es una frase incesantemente repetida en la pesadilla insomne que llamamos el ciclo noticioso de las veinticuatro horas. Señala un nuevo evento o desarrollo en una historia en curso. La palabra "Evangelio" era una palabra familiar para la gente antigua, así como "noticias de última hora" es familiar para nosotros. Literalmente significa "La Buena Nueva". Pero en realidad era un tipo oficial de anuncio, usualmente una proclamación de una gran victoria militar. El mensaje sería proclamado en el centro de ciudad para que todos lo escucharan. La buena noticia que Marcos está proclamando es la victoria del imperio de Dios sobre el imperio de este mundo. Jesús es el líder de esa victoria que nos trae la libertad y la nueva vida.

La buena noticia que anhelaban los oyentes de Isaías era la liberación de su cautiverio. Los judíos eran un pueblo conquistado y exiliado. No es inusual que los imperios agresivos conquisten una tierra y luego retiren a la población nativa. En su lugar vinieron personas de la nación conquistadora para apoderarse de la tierra y su riqueza. Eso es exactamente lo que hizo Babilonia a Judá. Fue lo que la Unión Soviética hizo a los países bálticos. Esta táctica intenta romper la conexión de la gente con su lugar de origen. Los profetas dirían que esta catástrofe le ocurrió al pueblo de Dios porque "habían olvidado la Alianza". Habían permitido que un abismo se abriera entre ricos y pobres; ya no ponen a Dios en el centro, sino que intentan confiar en su propia inteligencia. Divididos no podían salvarse de su enemigo. Ahora ellos viven en exiliado en un país foráneo.

La buena noticia que Isaías anuncia es que su liberación estaba a mano. Se construirá un nuevo camino que nivela las montañas del egoísmo y la arrogancia. Se llenarán los valles de aislamiento, miedo y soledad. El suelo entre la gente estará nivelado para que puedan volver a estar el uno con el otro. Ese es el don con el que el exilio los bendijo. Dios allanará el camino de vuelta a casa a un pueblo y una tierra renovada. Dios los llevará a casa como un pastor carga a sus ovejas.

Donde Juan predicaba era un lugar aislado y peligroso. Entonces, ¿por qué los campesinos y los marginados buscan a Juan el Bautista? Tenía que haber sido su mensaje. Primero, Juan está en un lugar que era pensado haber sido donde los israelitas primero cruzaron en la tierra de la promesa. Él está diciendo que necesitamos empezar de nuevo y volver a la época en que todos éramos iguales. La brecha entre ricos y pobres, élites y marginados necesita ser puenteadada. Los pobres ni siquiera podía permitirse el lujo de pagar por el ritual del temple que se suponía los acercaba a Dios. Así que Juan les ofrece el ritual de la limpieza gratuitamente.

En segundo lugar, la palabra que se traduce como "pecado" también podría traducirse en contexto como "deudas". Los campesinos de Judea estaban profundamente endeudados. Tanto como el 35-40 por ciento de la producción agrícola total se consumía en impuestos. Los que no podían pagar perdían su tierra. Se convertían en aparceros sin tierra y obreros. La promesa de alguien que eliminaría todas sus deudas espirituales, relacionales y monetarias sería muy tentadora. Jesús tomará el manto y enseñará a sus discípulos a orar: "'perdónanos nuestras deudas como nosotros perdonamos a los endeudados con nosotros." ¡Todo está perdonado, buenas noticias!"

¿Cuál es la buena noticia que anhelamos escuchar? Ciertamente, esperamos superar nuestro tribalismo y divisiones. Esperamos que podamos salvar la brecha entre razas y culturas, ricos y pobres. Anhelamos ser uno mientras mantenemos nuestra singularidad. Hoy nuestra parroquia celebra una señal del nuevo reino de Dios. Celebramos a la Virgen de Guadalupe. Ella es patrona de todas las Américas. Ella representa el puente entre el Cristianismo y los pueblos indígenas, que estaban aquí cuando llegaron los europeos. La Virgen se le aparece a Juan Diego como una mujer indígena, lleva un cinto que demuestra que está esperando un niño. Ella dará a luz al Cristo que tomará carne en los pueblos indígenas. Esta imagen de la Virgen es una buena noticia. Ella nos recuerda que Jesús construyó un puente entre Dios y la raza humana. Y él es la forma en la que podemos construir puentes hacia el otro en toda nuestra rica diversidad. ¡Esta es una buena noticia! Es la esperanza de un mundo hecho nuevo por el amor.

*¡Que Viva la Virgen de Guadalupe!*

Paz,

*Fr. Ron*

*Esta carta está en español en el sitio web: [www.stannechurchbyron.com](http://www.stannechurchbyron.com)*